

## CANZONIERE X

- letto 557 volte

### Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto [1]



- letto 514 volte

### Edizione diplomatica

<p>Image not found <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export-57.jpg">export-57.jpg</a></p>	<p>A vne fontaine lez un  bois rame. jehane (et) alaine  seules i trouuai. ie les salue  (et) la plus prochaine quant  mot esgarde. ma lues dema(n)  de. quel besoin uos maine.</p>
<p>Image not found <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export-58.jpg">export-58.jpg</a></p>	<p><b>B</b>eles amors certaine. ma lo(n)c tens dure. a qui endemaine. ia i mon cuer done. mes m(ou)lt ma este ceste amor uilaine. ia nen partirai. car entel pen- se fas ma quarentaine.</p>

<p>export-59.jpg</p> <p>Image not found  <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export-59.jpg">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export-59.jpg</a></p>	<p>Cheualiers sans faille. ensi  avez non. par adeuinaille.  nos grieuent felon. por ce ne</p>
<p>export-60.jpg</p> <p>Image not found  <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export-60.jpg">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export-60.jpg</a></p>	<p>uolon. que u(ost)re assemblaille.  sache se nos non. que leur trai-  son. noz fins cuers nasaille.</p>
<p>export-61.jpg</p> <p>Image not found  <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export-61.jpg">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export-61.jpg</a></p>	<p><b>B</b>elex uos uaille. ace que  pensons. car ensi uaintrons a  mors sanz bataille. se paine  imetonz qui atent tel don. a  droit se trauaille.</p>
<p>export-62.jpg</p> <p>Image not found  <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export-62.jpg">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export-62.jpg</a></p>	<p>Cheualiers la ioie. quant  el uient damors. grans max  tres apoie. (et) oste dolors. (et) li si-  ens secors tout honor mestroie  enfin cuer ioious. si uolons toz  iors. estre en sa manaie.</p>
<p>export-63.jpg</p> <p>Image not found  <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export-63.jpg">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export-63.jpg</a></p>	<p><b>B</b>elex se iauoie pooir a estros.  enfin destruiroie felons (et) ialos  trop sont ennuious. ne nus  qui les croie niert ia amoros.  por dieu nos penons daler droi-  te uoie.</p>

- letto 524 volte

## Edizione diplomatico-interpretativa

<p>A vne fontaine lez un  bois rame. jehane (et) alaine  seules i trouuai. ie les salue  (et) la plus prochaine quant  mot esgarde. ma lues dema(n)  de. quel besoin uos maine.</p>	<p><b>I.</b>  A une fontaine  lez un bois ramé  Jehane et Alaine  seules i trouvai;  je les salué  et la plus prochaine,  quant m?ot esgardé,  m?a lues demandé:  ? quel besoin vos maine?</p>
---	--

<p><b>B</b>eले amors certaine. ma lo(n)c tens dure. a qui endemaine. ia i mon cuer done. mes m(ou)lt ma este ceste amor uilaine. ia nen partirai. car entel pen- se fas ma quarentaine.</p>	<p><b>II.</b> Bele, amors certaine m'a lonc tens duré, a qui en demaine j'ai mon cuer doné; mes moult m'a esté ceste amor vilaine. Ja n'en partirai, car en tel pensé fas ma quarentaine.</p>
<p><b>C</b>heualiers sans faille. ensi auez non. par adeuinaille. nos grieuent felon. por ce ne uolon. que u(ost)re assemblaille. sache se nos non. que leur trai- son. noz fins cuers nasaille.</p>	<p><b>III.</b> Chevaliers, sans faille ensi avez non, par adevinaille nos grievent felon; por ce ne volon que vostre assemblaille sache se nos non, que leur traison noz fins cuers n'asaille.</p>
<p><b>B</b>eले dex uos uaille. ace que pensons. car ensi uaintrons a mors sanz bataille. se paine imeton qui atent tel don. a droit se trauaille.</p>	<p><b>IV.</b> Bele, dex vos vaille a ce que pensons; car ensi vaintrons amors sanz bataille, se paine i metons. Qui atent tel don a droit se travaille.</p>
<p><b>C</b>heualiers la ioie. quant el uient damors. grans max tres apoie. (et) oste dolors. (et) li si- ens secors tout honor mestroie enfin cuer ioious. si uolons toz iors. estre en sa manaie.</p>	<p><b>V.</b> Chevaliers, la joie, quant el vient d'amors, grans max tres apoie et oste dolors; et li siens secors tout honor mestroie en fin cuer joious. Si volons toz jors estre en sa manaie.</p>
<p><b>B</b>eले se iauoie pooir a estros. enfin destruiroie felons (et) ialos trop sont ennuious. ne nus qui les croie niert ia amoros. por dieu nos penons daler droi- te uoie.</p>	<p><b>VI.</b> Bele, se j'avoie pöoir a estros, enfin destruiroie felons et jalos. Trop sont ennuious; ne nus qui les croie, n'iert ja amoros. Por dieu, nos penons d'aler droite voie!</p>

- letto 630 volte

**Source URL:** <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-x-27>

**Links:**

[1] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b530003205/f520.image.r>